

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:15

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Gdy twoje serce jest mądre, mój synu, cieszy się też moje serce.                          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Twoja mądrość, moje dziecko, niesie mi wielką radość.                                     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Synu mój, jeśli twoje serce będzie mądre, moje serce będzie się radowało, właśnie moje;   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Synu mój! będzieli mądre serce twoje, będzie się weseliło serce moje, serce moje we mnie; |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Synu mój, będzieli mądre serce twoje, będzieć się z tobą radowało serce moje              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Synu, gdy mądre twe serce, także moje serce się cieszy                                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Synu mój, gdy twoje serce jest mądre, to i moje serce się raduje                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Mój synu, jeśli twoje serce jest mądre, to moje serce się raduje.                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Synu mój, jeżeli twoje serce jest mądre, także moje serce się cieszy.                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Synu mój, jeśli serce twoje będzie rozumne, rozraduje się i moje własne serce.            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сину, якщо твоє серце стане мудрим, звеселиш і моє серце,                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Mój synu, jeśli twoje serce nabierze mądrości – i we Mnie ucieszy się Moje serce.         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Synu mój, jeśli twoje serce stało się mądre, to rozraduje się moje serce, właśnie moje.   |